

★ 山西高校联合出版社 ★

细腻精彩爱情对白

· 梦溪 · 编

夜读大世界系列文丛①

世界精彩爱情对白

山西高校联合

13.1



C913.1
11

204227452

★ 夜读人生

世界精英 对话

1993·7 梦溪 选编



山西高校联合出版社

(晋)新登字 8 号

夜读大世界系列文丛

☆ 选题策划	华
☆ 责任编辑	
☆ 封面设计	
☆ 版式设计	夏
☆ 责任校对	丽 琪 广 元
☆ 激光照排	范吉先
☆ 书 名	世界精彩爱情对白 · 梦 溪 选编
☆ 出版发行	山西高校联合出版社(太原市南内环街 31 号)
☆ 印 刷	中国人民解放军 9708 印刷厂
☆ 规 格	787×1092mm 1/32 6.0 印张 79 千字
☆ 版 次	1993 年 9 月第一版第一次印刷
☆ 印 数	1——10000 册
☆ 书 号	ISBN 7-81032-397-0/G·73
☆ 定 价	3.80 元

· 版权所有 · 不得翻印 ·

目 录

一、法国篇

- 雨 果 (1)
《海上捞工》、《笑面人》、《巴黎圣母院》、《悲惨世界》
- 大仲马 (9)
《黑郁金香》
- 司汤达 (13)
《法尼娜·法尼尼》
- 乔治·桑 (15)
《魔沼》、《木工小史》
- 罗曼·罗兰 (20)
《母与子》
- 法郎士 (22)
《泰绮思》
- 埃德蒙·阿布 (24)
《耳朵被揪掉一块的人》

埃恩斯特·海明威	(26)
《永别了，武器》、《战地钟声》	
S·N 白门汉斯·雷缪、乔治·弗罗薛尔	(31)
《魂断兰桥》	
德莱塞	(35)
《珍妮姑娘》	
马格丽泰·密西尔	(37)
《飘》	
林·拉德纳	(39)
《金婚蜜月》	
欧耐斯特·盖恩斯	(40)
《天是灰色的》	
欧·亨利	(41)
《麦琪的礼物》	

三、德国篇

歌 德	(43)
《亲合力》	
阿诺尔德·茨威格	(44)
《格里沙中士》	
席 勒	(46)
《唐·卡洛斯》、《阴谋与爱情》	
雷马克	(49)
《三个伙伴》、《凯旋门》	

保尔·海泽	(52)
《小顽固》	

四、俄国篇

屠格涅夫	(53)
《前 夜》	
安东·契诃夫	(55)
《熊》	

五、苏联篇

雷特海乌	(58)
《妖 怪》	
格布里罗维奇	(60)
《妻 子》	
阿·托勃里亚克	(61)
《一个十七岁的新闻记者》	

六、匈牙利篇

莫里兹·日格蒙特	(65)
《饱吃一顿》	
多保耶·伊姆雷	(67)
《骤雨》	
约卡伊·莫尔	(68)
《金人》	
莫尔娜	(70)
《丈夫与情人》	

七、意大利

拉·乔万尼奥里	(72)
《斯巴达克思》	
卜伽丘	(76)
《十日谈》	

八、西班牙篇

路易斯·布努艾	(78)
《纳萨林》	
伊巴涅斯	(79)
《酒坊》	
维加	(81)
《园丁之犬》	

九、阿根廷篇

- 何塞·马莫尔 (82)
《阿玛莉娅》

十、泰国篇

- 西巫拉帕 (86)
《画中情思》

十一、保加利亚篇

- 彼林·埃林 (88)
《列波》

十二、埃及篇

- 穆斯塔法·阿明 (89)
《初恋岁月》

十三、瑞典篇

- 彼尔·乌洛夫·艾克斯特隆姆 (93)
《夏日俚影》

十四、南斯拉夫篇

- 奥利亚查 (95)
《娜 嘉》

十五、捷克篇

- 鲍日娜·聂姆蕾娃 (96)
《姐妹俩》

十六、澳大利亚篇

- 科林·麦卡洛 (97)
《荆棘鸟》

十七、中国篇

梁晓声	(98)
《今夜有暴风雨》	
邓友梅	(99)
《追赶队伍的女兵们》	
王 蒙	(101)
《如歌的行板》	
梅 苑	(102)
《白 鸽》	
晓 雷	(105)
《苦爱三部曲》	
琼 瑶	(107)
《几度夕阳红》、《心有千千结》	
姬小苔	(111)
《蝴蝶之吻》	
西 西	(112)
《感 冒》	

十八、英国篇

莎士比亚	(114)
《罗密欧与朱丽叶》	
艾米莉·勃朗特	(116)
《呼啸山庄》	

夏洛蒂·勃朗特	(120)
《谢利》、《简·爱》	
托马斯·哈代	(128)
《德伯家的苔丝》、《远离尘嚣》	
巴巴拉·卡特兰	(130)
《爱情之花》	
高尔斯华绥	(135)
《苹果树》	
狄更斯	(137)
《雾都孤儿》、《孤星血泪》	
劳伦斯	(141)
《恋爱中的女人》	
毛姆	(143)
《丽莎之死》	

“我爱你。上帝不是把男人的心造来不说话的。既然上帝预许了永恒，所以他要人们成双成对。在这个地球上我应该有一个女人，那个女人就是你。我想念你如我想念一篇祈祷文。我的信仰是上帝，我的希望就是你。我无论有什么样的羽翼，都是你替我戴上去的。你是我的生命，你已经是我的崇高的幸福。”

“先生，”德玉西特说，“夜已深，我家里没有人出来招待你。”

那声音再度说：

“我做了一个甜蜜的梦，上帝不会禁止我们做梦的。你在我的眼睛里是一种光荣。小姐，我是热烈地爱你的。在我，你是神圣的、天真的。我知道这是你家里的人安息的时候，但是我不能选择另外一个更好的时间。你不记得有人在我们面前念的那一章圣经吗？那是创世纪二十五章。自从那时以后，我常常想到那章书。我也常常念到那一节。赫若德牧师对我说：‘你应当娶一个富家女。’我回答他说：‘不，我应当娶一个贫家女。’小姐，我对你说话，不敢走近你的面前，如果你不愿意，我宁愿后退，不使我的影子接触到你的脚尖。只有你才是我的主宰，如果你愿意，你可以向我走过来。我爱着，我期待着。你是活生生的赐福神”。

“先生”德玉西特吞吞吐吐的说，“我不晓得在礼拜四有人注意到我。”

那个声音继续说：

“我们没有力量反对天上的事。全部的天律就是爱。婚姻便是迦南。你是至高无上的美丽。啊，丰富的恩典，我向你致敬。”

德玉西特回答道：

“比起别的更严肃的人，我想我没有做错什么事。”

那个声音继续说：

“上帝把他的旨意放在花里、黎明里、春天里，他要人们相爱。在这个神圣的夜的景色里，你是美丽的。这花园是你培植的，在这些芬芳里面混淆着你的呼吸的气息。小姐，灵魂的爱力，不是属于我们的，那不能算作我们的过失。你在那里，就是那样。我在这里，也是这样。我无论做什么事，我都感觉到我在爱你。有时候我的眼睛落在你的身上，我错了，但是，有什么办法呢？因为爱着你才发生了这许多事。我不能够禁止我的眼睛。这里面有高出我们的神秘的冲动。最高尚的庙堂就是心灵。把你的灵魂留在我的家里吧！让我在这地上的乐园中呼吸，你允许我吗？当我是贫穷的时候，我不敢向你开口。我晓得你的年龄。你是二十一岁，我二十六岁。明天我就要离开；如果你拒绝了我。我便永远不再来。来呀，和我订婚吧，你愿意吗？我的眼睛已经不只一次地，不由自主地向你提出了那个问题。我爱你，回答我吧。只要你

的叔父能接见我，我便要向他提亲，但是我要先向你讲明白。要娶利伯加须得向利伯加请求，除非你不爱我。”

德玉西特低垂了头，喃喃地说：

“啊！我崇拜他！”

这句话讲得那样低沉，只有吉利亚特一个人听到它。

……

那个人又在说话了：

“小姐”。

德玉西特颤栗着。

那声音继续说：

“唉！我在等待。”

“你等待什么？”

“你的答复。”

“上帝听见我的答复了，”德玉西特说。

跟着那个声音变得响亮起来，同时又比刚才还要温柔。这些话从树叶里透过来，好象从燃烧着的灌木丛里透过来一般：

“你是我的未婚妻。站起来，走过来。让蔚蓝色的天空和满天所有的星星，见证着你的灵魂接受了我的灵魂，愿我们的初吻和那天空合在一起！”

[雨果：《海上劳工》]

有时格温普兰自己谴责自己。他对自己的幸福不知应该怎样做才好。他认为叫一个眼睛看不见的女人爱自己,就等于是欺骗她。假使她的眼睛突然看得见了,她会怎样说呢?那时候原来吸引她的人会怎样使她望而却步呀!她会怎样在她的可怕的情人面前吓得向后倒退呀!她会发出惊喊声,会用双手掩住脸,会赶快逃走!一种痛苦的顾虑在折磨着他。他对自己说,他既是丑鬼,就没有恋爱的权利。九头蛇居然被一颗星星所崇拜,他认为他有责任把真相告诉这颗盲目的星星。

“有一次,他对“女神”说:

你知道我长得十分丑。”

“我知道你是没有人比得上的。”她回答。

他又说:

“你听见人们哗笑的时候,他们笑的是我,因为我丑得可怕。”

“我爱你,”“女神”对他说。

沉默了片刻,她又说:

“我已经死了,你给我恢复了生命。你在这里,就是天堂在我的身边。把你的手给我,让我接触上帝!”

他们的手摸索着紧紧握牢,他们再也不说一句话,恋爱的满足使他们沉默了。……

格温普兰那一句在她身上所产生的唯一效果，就是使她有一天说出这样一句话来：

“长得丑，这是什么？这就是做坏事。格温普兰只做好事。他长得挺美。”

〔雨果：《笑面人》〕

……法比缩回手来，用一种冷冷的声调说：“呵，小姐，我看出你并不爱我！”

“我不爱你！”那不幸的孩子说着，同时叫队长坐在地身边，抓住他的胳膊。“我不爱你！我的法比呀！你为什么这样说，坏人，你为什么要使我伤心？呵，来吧，把我拿去，把一切都拿去，你愿意怎么做！我是你的。符咒同我有什么关系！我的母亲同我有什么关系！你就是我的母亲，因为我爱你！法比，我最爱的法比，你看见我吗？是我呀，看着我吧！我就是那个你不愿丢开的小孩子，她来了，她自己找来了。我的灵魂，我的生命，我的身体，我整个人，这一切都是属于你的，我的队长，好吧，不，我们不必结婚，那使你觉得厌烦。并且，我是什么人呢，我？我不过是一个阴沟里的可怜的女孩子。而你呢，我的法比，你却是个上等人。真是好事情！一个跳舞的女孩子要同一个军官结婚！我疯了，不，法比，不，我将要作你的情妇，你的玩物，只要你愿意，一个女孩子将属于你，我并不是为结婚而生的，被人轻贱，蔑视，那又有什么关系，只要被你爱着！我将是女人中最骄傲、最快乐的。当我老了或者变丑了，法比，当我已经不配被你爱了，大人，允许我作你的仆人。别人将替你绣绶带。我是一个仆人，我得当心。你要让我替你擦